

Orlando di Lasso et al.

CANZONI VILLANESCHE
AND VILLANELLE

Edited by Donna G. Cardamone



A-R Editions, Inc.
Madison

Contents

PREFACE

The Composer and His Music	ix
Performance Practice	xxiii
Editorial Methods	xxvi
Acknowledgments	xxviii
Notes	xxix

TEXTS, TRANSLATIONS, AND COMMENTARY

Introduction	xxxiv
Key to Sigla and Abbreviations	xxxvi
<i>Villanesche</i> from Lasso's "Opus I" (1555)	xxxviii
Neapolitan Models for Lasso's <i>Villanesche</i>	xlvi
<i>Villanelle</i> from Lasso's <i>Libro de villanelle</i> (1581)	xlvi
Neapolitan Models for Lasso's <i>Villanelle</i>	liii
Intabulations for Lute	lvii
Intabulations for Four-Course Cittern	lvii
Intabulations for Six-Course Cittern	lviii
Intabulations for Keyboard	lviii

PLATES

lix

Villanesche from Lasso's "Opus I" (1555)

[1] La cortesia voi donne predicate	1
[2] Madonna mia, pietà chiam'et aita	4
[3] 'No giorno t'haggio havere intra 'ste mane	8
[4] 'Sto core mio se fosse di diamante	11
[5] Tu sai, madonna mia, ch'io t'amo et voglio	14
[6] Tu, traditora, m'hai puost'a 'sto core	18

Neapolitan Models for Lasso's Villanesche

[7] La cortesia voi donne predicate Vicenzo Fontana	20
[8] Madonna mia, pietà chiam'et aita Vicenzo Fontana	23
[9] 'No giorno t'hagio havere intra 'ste mane Vicenzo Fontana	26
[10] 'Sto core mio se fusse de diamante [Anon.]	29
[11] Tu sai, madonna mia, ch'io t'amo e voglio Vicenzo Fontana	32

Villanelle from Lasso's Libro de villanelle (1581)

[12] Ad altre le voi dare 'ste passate	36
[13] Ecco la nimp'h'Ebrayca chiamata	39
[14] Io ti voria contar la pena mia	42

[15]	O belle, fusa! chi ne vo' accatare?	44
[16]	O occhi manza mia, cigli dorati	48
[17]	Ogni giorno m'han ditt'a chi favelli	51
[18]	Par ch'hai lasciato de non t'affacciare	54
[19]	Saccio 'na cosa ch'è di legn'e tonda	60
[20]	S'io fusse ciraul'et tu lo campanile	63
[21]	S'io ti vedess'una sol volt'il giorno	67
[22]	S'io ve dico ca sete la chiù bella	69
[23]	Tutto lo dì mi dici, "canta, canta"	72

Neapolitan Models for Lasso's Villanelle

[24]	Ad altre lo voi dare 'ste passate Don Ioan Domenico del Giovane de Nola	75
[25]	Ecco la nimph'Ebraica chiamata Don Ioan Domenico del Giovane de Nola	78
[26]	O belle, fusa! chi ne vo' accatare? Don Ioan Domenico del Giovane de Nola	82
[27]	O occhi manza mia, cigli dorati [Anon.]	85
[28]	Sacio 'na cosa ch'è di legno e tonda Vicenzo Fontana	88

Intabulations for Lute

[29]	La cortesia Orlando [di Lasso/Sixt Kargel]	93
[30]	Madonna mia pietà [Orlando di Lasso/Sixt Kargel]	97
[31]	Madonna mia pietà [Orlando di Lasso/Emanuel Adriansen]	100
[32]	Madonna mia pietà [Orlando di Lasso/Emanuel Adriansen]	112
[33]	Sto core mio Orlando [di Lasso/Sixt Kargel]	117
[34]	Tu sai madona Orlando [di Lasso/Sixt Kargel]	120
[35]	Tu traditore Orlando [di Lasso/Sixt Kargel]	124

Intabulations for Four-Course Cittern

[36]	La cortesia [Orlando di Lasso/Anon.]	126
[37]	Madona mia pietà [Orlando di Lasso/Anon.]	128
[38]	Madonna mia pietà [Orlando di Lasso/Sixt Kargel]	131
[39]	Sto core mio [Orlando di Lasso/Anon.]	134

- [40] Tu traditora 136
[Orlando di Lasso/Anon.]

Intabulations for Six-Course Cittern

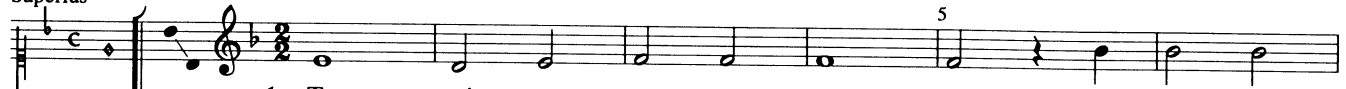
- [41] La cortesia 138
[Orlando di Lasso/Sixt Kargel]
- [42] Madonna mia pietà 140
[Orlando di Lasso/Sixt Kargel]
- [43] Tu sai madonna 143
[Orlando di Lasso/Sixt Kargel]

Intabulations for Keyboard

- [44] La cortesia 146
Orlande [de Lassus/Anon.]
- [45] No giorno 148
Orlande de Lassus/[Anon.]

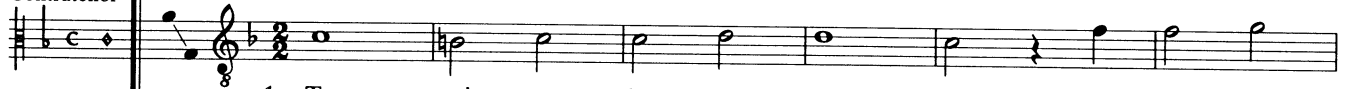
[5] Tu sai, madonna mia, ch'io t'amo et voglio

Superius



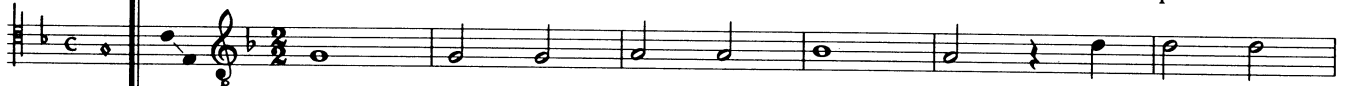
1. Tu sai, ma- don- na mi- a, tu sai, ma-
 2. Se sai che del tuo lac- cio, se sai che
 3. Se sai che la mia fe- de, se sai che
 4. Dun- que ma- don- na, ces- sa, dun- que ma-

Contratenor



1. Tu sai, ma- don- na mi- a, <tu sai, ma-
 2. Se sai che del tuo lac- cio, se sai che
 3. Se sai che la mia fe- de, se sai che
 4. Dun- que ma- don- na, ces- sa, dun- que ma-

Tenor



1. Tu sai, ma- don- na mi- a, <tu sai, ma-
 2. Se sai che del tuo lac- cio, se sai che
 3. Se sai che la mia fe- de, se sai che
 4. Dun- que ma- don- na, ces- sa, dun- que ma-

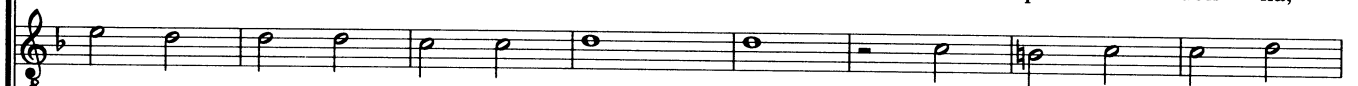
Bassus



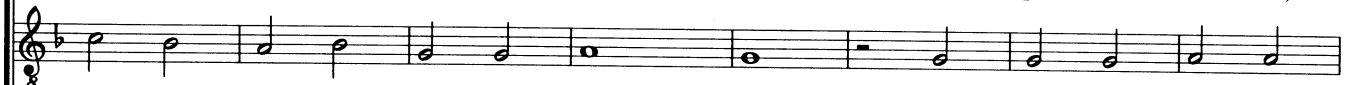
1. Tu sai, ma- don- na mi- a, <tu sai, ma-
 2. Se sai che del tuo lac- cio, se sai che
 3. Se sai che la mia fe- de, se sai che
 4. Dun- que ma- don- na, ces- sa, dun- que ma-



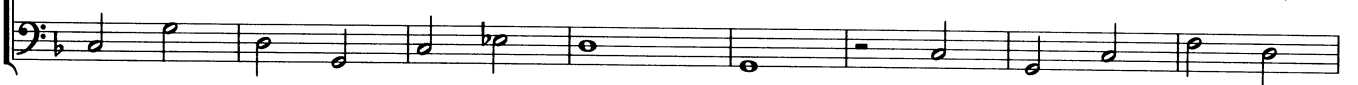
-don- na mia, ch'io t'a- mo et vo- glio, Tu sai, ma- don- na
 del tuo lac- cio mai mi scio- glio, Se sai che del tuo
 la mia fe- de è fer- mo sco- glio, Se sai che la mia
 -don- na, ces- sa il tuo fu- ro- re, Dun- que ma- don- na,



-don- na mia,) ch'io t'a- mo et vo- glio, Tu sai, ma- don- na
 del tuo lac- cio mai mi scio- glio, Se sai che del tuo
 la mia fe- de è fer- mo sco- glio, Se sai che la mia
 -don- na, ces- sa il tuo fu- ro- re, Dun- que ma- don- na,



-don- na mia,) ch'io t'a- mo et vo- glio, Tu sai, ma- don- na
 del tuo lac- cio mai mi scio- glio, Se sai che del tuo
 la mia fe- de è fer- mo sco- glio, Se sai che la mia
 -don- na, ces- sa il tuo fu- ro- re, Dun- que ma- don- na,



-don- na mia,) ch'io t'a- mo et vo- glio, <Tu sai, ma- don- na
 del tuo lac- cio mai mi scio- glio, Se sai che del tuo
 la mia fe- de è fer- mo sco- glio, Se sai che la mia
 -don- na, ces- sa il tuo fu- ro- re, Dun- que ma- don- na,